

UPOWAŻNIENIE
AUTHORIZATION
do działania w formie przedstawicielstwa bezpośredniego
to act in the capacity of direct representation

Na podstawie przepisów art. 18 i art. 19 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) Nr 952/2013 z dnia 9 października 2013 r. ustanawiającego Unijny Kodeks Celny i na podstawie przepisów art. 76, 77 i 79 ustawy z dnia 19 marca 2004 r. – Prawo Celne niniejszym upoważniam:

Pursuant to Art. 18 and Art. 19 of the Regulation (EU) No 952/2013 of the European Parliament and of the Council of 9 October 2013 laying down the Union Customs Code, I hereby authorize:



Agencja Celna COMPLEX SAD Małgorzata Sochaj-Nastały

ul. Hutnicza 28, 81 – 061 Gdynia;
tel. +48 58 620 97 97, fax +48 58 621 34 29

do podejmowania na rzecz:
to act, in all departments in Poland, on behalf of:

.....
.....
(nazwa firmy, siedziba, NIP, REGON, EORI)
(name of the company, registered office address, VAT numer, EORI number)

wszystkich czynności związanych z dokonywaniem obrotu towarowego z zagranicą, przewidzianych w ustawodawstwie celnym w tym w szczególności następujących czynności:

all actions related to international trade in goods laid down by the customs legislation, especially the following actions:

- badania towarów i pobierania próbek przed dokonaniem zgłoszenia celnego,
research of the goods and taking any samples before customs clearance
- przygotowywania niezbędnych dokumentów i dokonywania zgłoszenia celnego,
preparation of all required documentation and customs declaration
- uiszczania należności długu celnego oraz innych opłat,
payment of customs duties and other fees described by European Customs Code
- podejmowania towarów po zwolnieniu, składania wniosków i oświadczeń,
picking up the goods after their release, submitting applications and statements
- składania zabezpieczenia kwoty wynikającej z długu celnego,
assembling the amount of security resulting from customs debt
- wnoszenia odwołań i innych wniosków podlegających rozpatrzeniu przez Organy Celne.
file appeals and other proposals subjected to consideration of the customs authorities

Jednocześnie wyrażam zgodę na udzielenie dalszego upoważnienia stosownie do treści art. 77 ustawy z dnia 19 marca 2004 r. Prawo Celne.
I also agree for this Authorization to be further substituted as per Art. 77 of the Customs Law Act.

Niezależnie od powyższego, niniejszym ponadto upoważniam Agencję do występowania przed:
Notwithstanding the above, I hereby authorize the Agency to appear before:

- Państwowym Granicznym Inspektoratem Sanitarnym
State Border Sanitary Inspectorate
- Granicznym Inspektoratem Weterynarii
Border Veterinary Inspectorate
- Wojewódzkim Inspektoratem Jakości Handlowej art. Rolno Spożywczych
Agricultural and Food Inspection Authority
- Wojewódzkim Inspektoratem Ochrony Roślin i Nasiennictwa
Inspectorate of Plant Health and Seed Inspection

W sprawach dotyczących w szczególności wszelkich czynności związanych z kontrolą dokonywaną przez te organy, w tym także do dokonania zgłoszenia i odbioru decyzji.

In particular, all control activities by those authorities, including notification and receipt of decisions.

Powyższe upoważnienie obejmuje prawo do udzielania dalszego upoważnienia (substytucji).

This authorisation includes the right to grant further authorisation (substitution).

Prawo do wykonywania działań objętych pełnomocnictwem przynależy do wszystkich pracowników Agencji Celnej Complex SAD

The right to perform the activities covered by the power of attorney belongs to all employees of Agencja Celna Complex SAD.

Niniejsze upoważnienie ma charakter:

This Authorization is:*

Stały (*permanent*)

Terminowy do dnia (*temporary, terminating on date*).....

Jednorazowy (*singular*)

* Niepotrzebne skreślić

Delete as appropriate

Numer Telefonu osoby kontaktowej:

Phone numer of the contact person

Adres e-mail osoby kontaktowej:

E-mail of the contact person

Adres e-mail, na który zostaną wysłane komunikaty celne:.....

E-mail, on which customs documents will be send

.....
(czytelny podpis z imienia i nazwiska udzielającego upoważnienia)

(*a legible signature of name and surname of Principal*)

1. Mocodawca niniejszego upoważnienia oświadcza, że bierze na siebie odpowiedzialność:
 - a) za rzetelność tłumaczenia faktury na język polski, prawidłowość, kompletność i prawdziwość danych i dokumentów dostarczonych do odprawy celnej,
 - b) za faktyczną zgodność towaru z dokumentami co do ilości, wagi, rodzaju i wartości,
 - c) za dotrzymanie terminów ustanowionych w toku postępowania,

The Principal accepts responsibility for:

 - a) *accurate translation of invoice into Polish language, correctness, completeness and truthfulness of data and documents provided for customs clearance,*
 - b) *conformity of actual quantity, weight, kind and value of the goods with those stated in documents,*
 - c) *keeping time limits laid down in the course of customs procedures*
2. Mocodawca **zobowiązany jest do niezwłocznego informowania** Agencji Celnej w formie pisemnej **o wszelkich zmianach dotyczących Mocodawcy** (np. zmiana adresu, firmy/nazwy) oraz o podjętych przez Mocodawcę lub podmiot trzeci działaniach wynikających z ustawy prawo upadłościowe i naprawcze, ustawy prawo restrukturyzacyjne – niezwłocznie, nie później jednak niż w ciągu 7 dni od dnia powstania zmian.

The Principal shall immediately inform the Customs Agency in writing of any changes concerning the Principal (e.g. change of address, company/name) and about actions taken by the Principal or a third party resulting from the Bankruptcy and Restructuring Law Act, the Restructuring Law Act - immediately, but not later than within 7 days from the date of the changes.
3. Zobowiązuję się również do uiszczenia wszelkich należności celno-podatkowych i innych opłat ciężących na towarze oraz do zwrotu wszelkich pozostałych, poniesionych przez COMPLEX SAD, kosztów wystawionych przez organy celne i wynikających z wykonanej usługi.

The Principal also undertakes to pay all customs and tax duties and other charges on the goods and to reimburse all other costs incurred by COMPLEX SAD which are issued by the customs authorities and result from the service provided.
4. W przypadku upoważnienia do działania w formie przedstawicielstwa pośredniego, a w szczególności przy stosowaniu procedury uproszczonej w przywozie zgodnie z normami Unijnego Kodeksu Celnego: celem zabezpieczenia roszczeń COMPLEX SAD o zapłatę mogących powstać z przyczyn nieleżących po stronie COMPLEX SAD należności celno - podatkowych oświadczamy, że zobowiązujemy się należności te zapłacić na pierwsze wezwanie COMPLEX SAD.

In case of authorization to act in the form of an indirect representation, and in particular when using the simplified import procedure in accordance with the standards of the EU Customs Code: in order to secure COMPLEX SAD's claims for payment, which may arise due to reasons not attributable to COMPLEX SAD, we declare that we undertake to pay these duties upon COMPLEX SAD's first call.
5. W przypadku konieczności przedstawienia towaru w celu przeprowadzenia rewizji celnej, pobierania próbek bądź przeprowadzenia badań i analiz zobowiązuję się do zapłaty kosztów przedstawienia towarów (art. 189 UKC).

If the goods have to be presented for the purpose of a customs inspection, sampling or examination and analysis, I undertake to pay the costs of presenting the goods (Art. 189 UKC).
6. Wszelkie spory rozstrzygać będzie sąd właściwy miejscowo dla siedziby COMPLEX SAD
Any disputes will be settled by the court having territorial jurisdiction over the seat of COMPLEX SAD.
7. Po wypełnieniu i podpisaniu upoważnienia prosimy przesłać je na adres Agencja Celną Complex SAD Małgorzata Sochaj-Nastały, **ul. Kontenerowa 27, 81-155 Gdynia**
After completing and signing the authorization, please send it to the address of Complex SAD Customs Agency Małgorzata Sochaj-Nastały, ul. Kontenerowa 27, 81-155 Gdynia

.....
(czytelny podpis udzielającego upoważnienia)
(a legible signature of Principal)

INFORMACJA O PRZETWARZANIU DANYCH OSOBOWYCH

Administratorem danych osobowych jest firma Agencja Celna Complex SAD Małgorzata Sochaj-Nastały, ul. Hutnicza 28, 81-061 Gdynia. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości dotyczących zasad przetwarzania Państwa danych osobowych, prosimy o kontakt na adres: ado@complexsad.pl

Udostępnianie danych ma wyłącznie charakter dobrowolny i związany jest z procedurami realizacji odpraw celnych, w celach księgowych oraz obowiązkowego archiwizowania i raportowania podatkowego. Dane mogą również zostać udostępnione w celu przesłania oferty po wcześniejszym zapytaniu drogą elektroniczną

Udostępnione dane, wystawione faktury oraz dokumenty celne są przechowywane w programach celnych oraz księgowych na komputerach firmowych, należących do Administratora, bądź w formie papierowej.

Administrator danych będzie przetwarzał dane osobowe oraz numery dokumentów tożsamości lub uprawnień jedynie w celu:

- realizacji świadczonych usług,
- realizacji odpraw celnych wynikających z umowy / upoważnienia, które posiadamy,
- prowadzenia działań operacyjnych związanych z wykonywaniem zleceń przewozowych i mogą być udostępniane podmiotom współpracującym z Agencja Celna Complex SAD Małgorzata Sochaj-Nastały wyłącznie w celu np. dokonywania awizacji ładunków, wystawiania upoważnień na wjazd do miejsc załadunku towaru na Państwa ciężarówki itp. sytuacjach,
- realizacji oferty dla Klienta po zapytaniu drogą elektroniczną (imię, nazwisko, nr telefonu, adres e-mail),
- wystawienia faktury (nazwa odbiorcy, adres, NIP, region),
- przesłania faktury (adres e-mail),
- księgowych oraz obowiązkowego archiwizowania i raportowania podatkowego.

Państwa dane osobowe będą przetwarzane w w/w celach i mogą być udostępniane podmiotom współpracującym z Agencja Celna Complex SAD w celu realizacji Państwa zleceń.

Macie Państwo prawo do:

- żądania wglądu do swoich danych osobowych,
- żądania sprostowania lub usunięcia swoich danych osobowych,
- wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania tych danych,
- cofnięcia zgody na przetwarzanie danych osobowych,
- wniesienia skargi do organu nadzorczego, którym jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych

Jeśli nie wyrażają Państwo zgody na przetwarzanie Państwa danych i danych kierowców realizujących Państwa zlecenia, prosimy odpowiedzieć na tą wiadomość wpisując w treści „**NIE ZGADZAM SIĘ**”. Państwa dane zostaną niezwłocznie usunięte z naszych zasobów.

INFORMATION ON THE PROCESSING OF PERSONAL DATA

The administrator of personal data is the company Complex SAD Customs Agency Małgorzata Sochaj-Nastały, ul. Hutnicza 28, 81-061 Gdynia. In case of any doubts concerning the rules of processing your personal data, please contact us at: ado@complexsad.pl. Providing data is only voluntary and is connected with the procedures of customs clearance, for accounting purposes and mandatory archiving and tax reporting. The data may also be made available for the purpose of sending an offer after prior enquiry by e-mail. The data made available, invoices issued and customs documents are stored in customs and accounting programs on company computers belonging to the Administrator or in paper form.

The data controller will process personal data and numbers of identity documents or authorizations only for the purpose of:

- *providing the services provided,*
- *carrying out customs clearance under the contract / authorization that we have,*
- *conducting operational activities related to the execution of transport orders and may be made available to entities cooperating with Complex SAD Customs Agency Małgorzata Sochaj-Nastały exclusively for the purpose of e. g. to make an avowal of your cargo, to issue permits to enter the places where the goods are loaded onto your trucks, etc. situations,*
- *execution of the offer for the Client after the inquiry by electronic means (name, surname, telephone number, e-mail address)*
- *issuing an invoice (recipient's name, address, NIP, region),*
- *sending an invoice (e-mail address),*
- *accountants and mandatory archiving and tax reporting.*

Your personal data will be processed for the aforementioned purposes and may be made available to entities cooperating with Complex SAD Customs Agency for the purpose of executing your orders. You have the right to:

- *demand access to your personal data,*
- *demand rectification or deletion of your personal data,*
- *object to the processing of such data,*
- *withdraw your consent to the processing of personal data,*
- *lodge a complaint with the supervisory body, which is the President of the Office for the Protection of Personal Data.*

If you do not agree to the processing of your data and the data of drivers carrying out your orders, please respond to this message by writing "I DO NOT AGREE". Your data will be immediately deleted from our resources.

.....
(czytelny podpis udzielającego upoważnienia)
(a legible signature of Principal)